

Kroll®



CE

T25 / T45 / T55 / T85

Kondensationstrockner
Dehumidifier / Déhumidificateur

Inhaltsverzeichnis

Auspacken des Gerätes	3
Arbeitsweise	3
Anweisungen zum Transport	3
Aufstellung	4
Betrieb	5
Kontroll-Elektronik	6
Wartung	6
Beseitigung von Problemen	7
Schaltplan	8
Kühlungsdiagramm	9
Einzelteile T25	10
Einzelteile T45	12
Einzelteile T55	14
Einzelteile T85	16
Technische Daten	18
Notizen	19
Wartungsintervalle	20

Contents

Unpacking the unit	3
Function sequence	3
Instruction for transport	3
Installment	4
Operation of the dehumidifier	5
Control device	6
Maintenance	6
Trouble shooting	7
Circuit diagram	8
Cooling diagram	9
Component parts T25	10
Component parts T45	12
Einzelteile T55	14
Einzelteile T85	16
Technical data	18
Notice	19
Service intervals	20

Sommaire

Deballage de l'appareil	3
Principe de fonctionnement	3
Instruction pour le transport	3
Installation	4
Fonctionnement	5
Electronic de controle	6
Entretien	6
Solution des problemes	7
Schema électrique	8
Schéma circuit réfrigérant	9
Nomenclature T25	10
Nomenclature T45	12
Nomenclature T55	14
Nomenclature T85	16
Caratéristiques techniques	18
Notation	19
Intervalles de maintenance	20



Betriebsanleitung vor Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig lesen.

Alle in der Betriebsanleitung beschriebenen Einzelheiten bezüglich der Aufstellung und Inbetriebnahme müssen sorgfältig durchgeführt und beachtet werden um einen störungsfreien und energiesparenden Betrieb zu gewährleisten.

Ausgabe : 880709

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Urheberrecht und Hersteller:
Firma Kroll GmbH



Read the operation instructions carefully, prior to installing and commissioning the heater

All details stated, referring to installation and setting into operation must be effected and observed carefully in order to grant an economic operation free of malfunctions.

Edition: 8800709

Technical changes in the sense of product improvement reserved

Privilege of the producer:
Firma Kroll GmbH



Livre attentivement les instructions de service avant le montage et la mise en

Tous détails mentionnés concernant l'installation et la mise en route doivent être observés soigneusement pour assurer le fonctionnement économique et sans pannes.

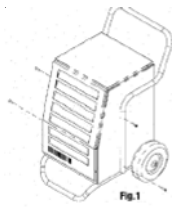
Edition: 880709

Toute modification réservée dans le but d'amélioration du produit

Droit du fabricant :
Sté Kroll GmbH

1. Auspacken des Gerätes

Bitte überzeugen Sie sich davon, dass das Gerät unbeschädigt angeliefert wurde. Sollte etwas nicht in Ordnung sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.



Das Verpackungsmaterial (Karton, Plastikbeutel, usw.) kann Kindern gefährlich werden. Aus deren Reichweite legen!

Bei den Geräten T45 - T85 muss noch der Handgriff mit den mitgelieferten Schrauben wie in Fig. 1 befestigt werden. Vor Inbetriebnahme des Trockners T25 die vier mitgelieferten Räder in die dafür vorgesehenen Bohrungen in der Bodenplatte einschrauben.

2. Arbeitsweise

Eine angenehme Raumluftfeuchtigkeit sollte immer zwischen 45% und 65% liegen. Die Kondensationstrockner entnehmen der Luft die Feuchtigkeit, indem sie nach dem Prinzip der Kondensation arbeiten.

Die angesaugte, feuchte Raumluft durchströmt den Verdampfer und wird abgekühlt. An den Kühlflächen des Verdampfers kondensiert der in der feuchten Raumluft enthaltene Wasserdampf.

Die entstehenden Wassertropfen, fallen in den Auffangbehälter. Beim Durchströmen des Verflüssigers wird die abgekühlte, getrocknete Raumluft wieder erwärmt. Die feuchte Luft wird vom Gebläse aufgesaugt, fließt durch den Filter und kühlt bei der Berührung mit der Oberfläche des Verdunstlers ab. Wenn die Lufttemperatur unter den Reifegrad sinkt, verdichtet sich der in der Luft vorhandene Wasserdampf zu Wassertropfen, die sich am Verdunster bilden und in den Kondenswasserbehälter laufen.

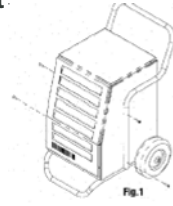
Die kalte Luft kommt dann in Berührung mit dem Kondensator, wo sie durch den Kondensationsvorgang und vom Kompressor erwärmt wird. Die austretende Luft hat daher eine Temperatur, die der Eingangstemperatur gleich oder etwas höher ist. Der kontinuierliche Luftstrom durch den Kondensationstrockner bewirkt eine rasche Abnahme der Feuchtigkeit des Raumes, in dem das Gerät aufgestellt wird. Der Gebrauch von Kondensationstrocknern ist somit in all den Räumen angebracht, in denen eine erhöhte Luftfeuchtigkeit herrscht, wie z.B. in Kellern, Tavernen, Küchen, Bädern, usw.

3. Anweisungen zum Transport

Das Gerät muss in aufrechter Stellung oder zum Handgriff hin geneigt transportiert werden. Sollte das Gerät waagrecht transportiert worden sein, muss es eine Stunde lang senkrecht hingestellt werden, bevor es in Betrieb genommen werden kann, und zwar aus Gründen seiner Umlaufschmierung.

1. Unpacking the unit

Check that the unit has not been damaged during transport and that all accessories are present. In case of problems immediately call the dealer.



Packaging materials (cartons, polythene bags, etc.) should not be left within the reach of children as they could be very dangerous for them!

Models T45 - T85: before operating the unit, fix the handle to side panels using the proper fixing screws, as shown in Fig. 1.

Model T25: before use, screw the four supplied pivoting wheels into the threaded inserts you can find on the base panel.

2. Functioning sequence

The ideal relative humidity of air for comfort should be always within 45% and 65%.

Dehumidifiers dry air using the principle of condensation. Wet air is sucked by the fan, then it flows through the filter and it is cooled when it comes into contact with the surfaces of the evaporator. As the air temperature reaches the dew point, water vapour contained in the air condenses into drops. Cold air in contact with the surfaces of the condenser and the compressor receives heat coming from the condensation process and from the compressor.

Outgoing air has a temperature equal to, or slightly higher than that of incoming air. The continuous air flow through the unit provokes a quick drying effect (decrease of relative humidity) in the environment where it is installed.

Dehumidifiers can therefore be used in environments where a decrease of relative humidity is required, such as cellars, kitchens, bathrooms, etc.

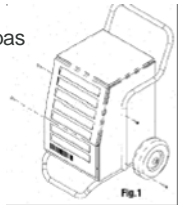
3. Instruction for transport

The unit should be transported in a vertical position or inclined on the handle side. If it has been kept horizontal during transport, hold it in vertical for about 1 hour, to allow the lubrication to be rebalanced.

1. Deballage de l'appareil

Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport et que tous les accessoires prévus soient présents.

Contactez immédiatement le revendeur en cas de problème.



Les composants de l'emballage (cartons, sachets, etc.) peuvent être source de danger pour les enfants. Ne les laissez pas à leurs portées!

L'appareil T45 - T85 est fourni avec la poignée démontée. Avant l'utilisation, fixez la poignée en utilisant les vis de fixation fournies avec l'appareil, comme l'indique le dessin de la fig. 1. :

Avant usage T25, veuillez fixer les roues pivotantes livrées dans les positions prévues dans la plaque de fond.

2. Principe de fonctionnement

L'humidité relative dans les conditions ambiantes de confort devraient toujours être comprises entre 45% et 65%.

Les déshumidificateurs soustraient l'humidité de l'air en utilisant le principe de la condensation.

L'air humide est aspirée par le ventilateur, passe au travers d'un filtre et est refroidie au contact des superficies de l'évaporateur. Quand la température de l'air descend au-dessous du point ou l'évaporation de l'eau se transforme en rosée, la vapeur d'eau contenue dans l'air se condense en gouttes qui se recueillent sur l'évaporateur et sont ensuite évacuées dans le réservoir.

L'air froid est ensuite en contact avec les superficies du condensateur ou il reçoit de la chaleur provenant du processus de condensation et du compresseur. L'air sortant de l'appareil a donc une température égale ou légèrement supérieure de celle lors son entrée. Le continu flux d'air passant au travers du déshumidificateur génère une rapide réduction de l'humidité relative dans l'environnement dans lequel il est installé. L'utilisation des déshumidificateurs est donc indiqué pour tous les locaux ayant une humidité excessive, tel que les caves, les sous-sols, les cuisines, les salles de bains, etc ...

3. Instructions pour le transport

L'appareil doit être transporté en position verticale ou incliné du côté de la poignée. Si l'appareil a été transporté en position horizontale, laissez-le reposer en position verticale pendant une heure environ avant l'utilisation afin de permettre un rééquilibrage de la lubrification.

4. Aufstellung

Das Gerät sollte in der Mitte des Raumes aufgestellt werden oder wenigstens so, dass eine optimale Luftzirkulation möglich wird.



Es muss besonders auf den Luftein- und austritt geachtet werden, die immer vollkommen frei bleiben müssen.

Es werden folgende Entfernungen zwischen Gerät und Wänden oder Gegenständen empfohlen:

Ansaugseite: 0,60 m
Ausblasseite: 3,00 m



Der Kondensationstrockner darf nicht neben Wärmequellen gestellt werden. Bei Gebrauch des Kondensationstrockners müssen Türen und Fenster

4. Installment

Install the unit in the centre of the room or where it will guarantee the best possible air circulation.



Take special care of air inlet and outlet: they must always be absolutely free from any obstructions, even partial.

The following minimum safety distances are recommended between unit and walls or objects:

air inlet side: 0.6 m
air outlet side: 3.0 m



Do not install the unit near heat sources. Keep windows and doors closed while the unit is working.

4. Installation

Installer le déshumidificateur au centre du local ou dans une position telle d'avoir la meilleure circulation d'air.



Faire particulièrement attention aux grilles d'entrée et de sortie qui doivent être toujours parfaitement sans aucunes obstructions, même partielles.

Nous vous conseillons les distances suivantes minimales entre les

- côté de l'aspiration : 0,6 m
- côté du refoulement : 3,0 m



Ne pas installer le déshumidificateur à côté de source de chaleur. Quand l'appareil est en fonction, tenir les portes et fenêtres fermées.

4.1 Elektrischer Anschluss

Das Gerät ist mit einem Elektrokabel und einem Stecker für den Anschluss an eine Steckdose mit 230V / 50 Hz ausgerüstet. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters wird empfohlen.

4.1 Electrical connections

The unit is equipped with a power cord with plug a for connection to a 230V 50 Hz electrical socket. A residual current circuit breaker (RCCB) in the electrical system is also recommended.



The DV (110/230V dual voltage) models are designed to run off either 230V 50Hz or 110V 50Hz electrical supply. The correct voltage may be selected by changing over the slide switch on the front panel.

To change voltage:

- Remove the two fixing screws on voltage selector cover plate.
- Move switch to correct voltage.
- Reverse switch plate and screw back into position

4.2 Water drain

Drained water can be collected and eliminated in 3 ways:

1) using the supplied tank: this must be emptied when the full tar...

warning LED lights up (ill. 2); Switch off, reinsert tank and restart. Before emptying the tank, switch the unit off and unplug. Carefully extract the tank avoiding water leaks. Reset the tank properly, take care not to exclude or damage the level sensor, to avoid overflowing.



NOTE: If the dehumidifier is switched off and then restarted, the compressor does not start to run immediately but only after some minutes. This waiting time protects the compressor from starts repeated at short intervals.

4.1 Branchement électrique

L'appareil est doté d'un câble d'alimentation et d'une fiche pour le branchement électrique à une prise de courant de 230V - 50Hz.

Nous conseillons l'utilisation d'un interrupteur magnéto-thermique différentiel afin de protéger l'implantation électrique d'alimentation.

4.2 Evacuation de la condensation

La condensation peut être recueillie et éliminer de 3 façons :

1) En utilisant le récipient fourni de série qui devra être vidé

quand le voyant qui indique que le réservoir est plein s'allume.

Eteignez l'appareil, réinsérez et réallumez (fig. 2);

Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et le débranchez la prise de courant. Extraire le réservoir avec attention en évitant de renverser l'eau. Repositionnez correctement le réservoir en faisant attention à ne pas exclure le dispositif de contrôle du niveau de l'eau, afin d'éviter le débordement.



NOTE: Quand l'appareil est éteint et ensuite réallumé, le compresseur recommence à fonctionner après quelques minutes; ce temps d'attente sert à protéger le compresseur d'allumages répétés à brèves distances.

4.2 Ablauf des Kondenswasser

Das Kondenswasser kann auf drei verschiedene Arten entfernt werden:

1) man benutzt den mitgelieferten Behälter,



Fig. 2

der geleert werden muss, wenn die Kontrolllampe aufleuchtet: Gerät ausschalten, Behälter wieder einsetzen und das Gerät einschalten (Fig. 2);

Bevor der Behälter geleert wird, muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker herausgezogen werden. Den Behälter behutsam herausnehmen, so dass kein Wasser verschüttet wird. Den Behälter wieder sorgsam einsetzen und dabei darauf achten, dass Bevor der Behälter geleert wird, muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker herausgezogen werden. Den Behälter behutsam

herausnehmen, so dass kein Wasserverschüttet wird. Den Behälter wieder sorgsam einsetzen und dabei darauf achten, dass die Kontrolleinrichtung des Wasserstandes nicht weggelassen wird, um ein Überlaufen zu verhindern.



Achtung: Wenn das Gerät ausgeschaltet und dann wieder eingeschaltet wird, läuft der Kompressor erst nach einigen Minuten an; diese Wartezeit dient zum Schutz des Kompressors vor wiederholtem, kurzfristigen Einschalten.

2) man schliesst einen Plastikschlauch mit 14 mm Innendurchmesser an (muss vom Endverbraucher gestellt werden) an den Schlauchstutzen im Entleerungsraum (Fig. 3) an.



Fig. 3

2) connecting a plastic hose with 14 mm inner diameter (to be supplied by the Customer) to the hose holder in the drain compartment (ill.3);



Fig. 3

2) En reliant un tuyau en plastique de diamètre interne de 14 mm (doit être procuré et installé par le client) au tuyau de sortie disposé dans la partie réservée à l'évacuation (fig.3);



Fig. 3

Es muss besonders darauf geachtet werden, dass der Plastikschlauch nicht über dem Entleerungsstand des Kondensationstrockners angebracht wird (max.H=ca.30 cm), damit kein Wasser überläuft und somit das Gerät überschwemmt (Fig. 4).

Special attention should be paid not to raise the plastic hose over the drain level of the unit (max height: about 1 ft) to avoid water spillage and flooding of the unit. (Ill. 4)

Faire particulièrement attention à ne pas élever le tuyau en plastique au dessus du niveau d'évacuation du déshumidificateur (H max = 30 cm environ) afin d'éviter le débordement de l'eau et l'inondation de l'appareil (fig. 4)

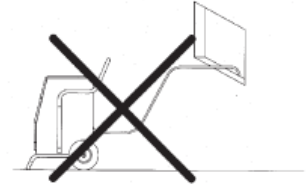
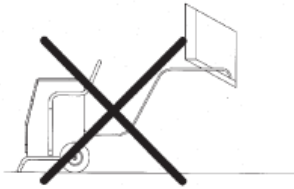


Fig. 4



Fig. 4



Fig. 4

3) Man pumpt das Wasser mit der optional erhältlichen Kondensatpumpe ab (Fig.5). Diese wird wie in der Montageanleitung beschrieben montiert.



3) using the water extraction pump (available as accessory) (ill.5). See instruction sheet supplied with the pump for installation details.



3) En utilisant la pompe d'extraction de la condensation disponible comme accessoire (fig.5). Pour l'installation voir le manuel d'instruction fourni avec la pompe.



4.3 Anschluss des Feuchtigkeitsmessers
Der Kondensationstrockner kann kontinuierlich arbeiten oder automatisch mit einem Außen-Feuchtigkeitsmesser, der als Zubehör lieferbar ist.

Damit das Gerät automatisch mit dem Feuchtigkeitsmesser arbeiten kann, muss der Stecker an die dafür bestimmte Steckdose am Bedienfeld angeschlossen werden, und der Feuchtigkeitsmesser muss in der Nähe des Lufteintritts angebracht werden (auf der Seite des Filters).

4.3 Connection of the hygrostat

The dehumidifier can work continuously in manual mode or automatically under the control of a remote hygrostat. This can be supplied separately as an accessory. To operate the unit with an hygrostat, connect the hygrostat jack plug to the proper socket on the control panel. Locate the hygro

4.3 Branchement à l'hygrostat

Le déshumidificateur peut fonctionner de façon continu ou bien de façon automatique grâce au contrôle d'un hygrostat extérieur. Ce dispositif est fourni comme accessoire. Pour le fonctionnement de l'appareil avec l'hygrostat, insérer la prise sur le tableau de bord et le positionner à proximité de l'aspiration de l'appareil (côté du filtre).

5. Betrieb

5.1 Kontinuierlicher Betrieb

Gerät an des elektrische Netz anschließen. Schalter auf „I“ stellen und darauf achten, dass die Kontrolllampe des Schalters aufleuchtet; nach kurzer Zeit leuchtet die grüne LED auf und der Kompressor läuft an. So entfeuchtet der Kondensationstrockner den Raum. Um das Gerät auszustellen, muss der Schalter auf „0“ gestellt werden.

5.Operation of the dehumidifier

5.1 Continuous operation (manual mode)

Connect the unit to power mains. Move switch to position „I“ and check that the switch light is powered; after a few minutes the green LED lights up and the compressor starts to work. In this operational mode the unit dries the air continuously. To switch off, move the switch to position „0“.

5. Fonctionnement

5.1 Fonctionnement en service continu

Reliez l'appareil au réseau électrique. Mettre l'interrupteur en position I et contrôler que le voyant de l'interrupteur s'allume; après un bref moment, le voyant vert s'allume et le compresseur démarre. De cette façon, l'appareil déshumidifie l'environnement. Pour l'éteindre, positionnez l'interrupteur sur la position „0“.

5.2 Automatischer Betrieb mit Feuchtigkeitsmesser

Gerät an des elektrische Netz anschließen. Feuchtigkeitsmesser an das Gerät anschließen. Schalter auf „I“ stellen und darauf achten, dass die Kontrolllampe des Schalters aufleuchtet; nach kurzer Zeit läuft der Kompressor an. Gewünschten Feuchtigkeitsgrad auf dem Feuchtigkeitsmesser einstellen. Wenn die Raumfeuchtigkeit höher als die eingestellte ist, beginnt der Kondensationstrockner zu entfeuchten. Wenn im Raum die eingestellte Luftfeuchtigkeit erreicht ist, stellt sich des Gerät automatisch ab, und nimmt den Betrieb erst wieder auf, wenn die Feuchtigkeit den eingestellten Wert übersteigt. Um das Gerät auszustellen, wird der Schalter auf „0“ gestellt.

5.2 Automatic operation with remote hygrostat

Connect the unit to power mains. Connect the hygrostat to the unit as described above. Move switch to position I and check that the switch light is powered; after a few minutes the green LED lights up and the compressor starts to rotate. Set the desired value of humidity on the hygrostat. If the environmental humidity is higher than the preset value, the unit starts to dry air. When the humidity level has reached the set value, the compressor is switched off automatically and the fan goes on working. The compressor restarts automatically only when the air humidity exceeds again the preset value. To switch off, move the switch to position „0“.

5.2 Fonctionnement en service automatique avec hygrostat

Relier l'appareil au réseau électrique. Relier l'hygrostat à l'appareil. Positionner l'interrupteur sur „I“ et contrôler que s'allume le voyant de l'interrupteur; après un bref moment le voyant vert s'allume et le compresseur démarre. Programmez le taux d'humidité souhaité sur l'hygrostat. Si l'humidité relative de l'environnement est supérieure au taux programmé sur l'hygrostat, l'appareil commence à déshumidifier. Quand l'air ambiant atteint le taux d'humidité programmé, l'appareil s'éteint automatiquement, et reprend son fonctionnement quand l'humidité relative dépasse de nouveau le taux programmé. Pour éteindre, positionnez l'interrupteur sur la position „0“.

6.0 Kontrollelektronik

Das Gerät ist mit einer Steuerplatine ausgerüstet, die alle Sicherheits- und Kontrollfunktionen ausführt. Die Leuchtdioden auf dem Bedienfeld zeigen folgendes:

(ROT) Die Enteisung (defrost) des Gerätes hat eingesetzt.



(ROT) Die Raumtemperatur ist zu hoch oder zu niedrig.



(ORANGE) Der Kondenswasserbehälter ist voll oder die Kondenswasserpumpe (wenn vorhanden) ist ausgefallen. Behälter entleeren oder Pumpe kontrollieren.



(GRÜN) Der Kompressor läuft.



Fig 6

Wenn der Schalter auf „I“ steht und kein LED aufleuchtet, bedeutet das, dass das Gebläse läuft und der Kompressor nicht arbeitet. Das geschieht bei der Inbetriebnahme des Gerätes oder bei Betrieb mit einem Feuchtigkeitsmesser, wenn im Raum die gewünschte Feuchtigkeit erreicht ist.

7. Wartung

Vor jeglichen Wartungs- oder Reparaturarbeiten Stecker aus der Steckdose ziehen.

7.1 Filterreinigung

Ein sauberer Filter gewährt einen optimalen Betrieb des Gerätes.

Der Filter wird mit lauwarmem Wasser gereinigt.

7.2 Reinigung des Kondensations-trockners

Das Gerät muss einmal jährlich gereinigt werden.

Filter ausbauen, Wände abnehmen, um im Innern arbeiten zu können.

Die Innenteile mit Druckluft reinigen, vor allem auf den Kondensator, den Verdunster und den Kondenswasserbehälter achten.

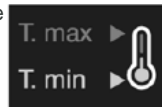
6. Control device

The unit is equipped with an electronic board that performs all safety and control functions. The LED's on the control panel give the following indications: (see Fig. 6)

(RED) The dehumidifier is in defrost mode.



(RED) Room temperature is too high or too low.



(ORANGE) Water tank is full or water condensate pump (if installed) is in alarm mode. Empty tank or check pump.



(GREEN) The compressor is functioning.



Fig 6

If the switch is in position I and no LEDs are powered, this means that the fan is running and the compressor is not working.

This situation normally occurs at start or during automatic operation when the air humidity has reached the preset value.

7. Maintenance

Unplug unit before carrying out any maintenance or servicing.

7.1 Cleaning filter

A clean filter allows a good efficiency of the dehumidifier. Wash the filter in lukewarm water.

7.2 Cleaning the unit

Clean the unit at least once a year. Remove air filter, disassemble front and rear panels to reach inner parts. Clean inner parts using compressed air (especially condenser, evaporator and drain water tray)

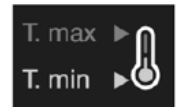
6. Electronic de controle

L'appareil est équipé d'une fiche électronique qui effectue toutes les fonctions de sécurité et de contrôle. Les diodes lumineuses sur le tableau de bord indiquent les indications suivantes: (voir Fig. 6)

(ROUGE) Le dégivrage (dégivrage) de l'appareil est en cours.



(ROUGE) La température ambiante est trop élevée ou trop basse.



(ORANGE) Le réservoir qui recueille la condensation est plein ou la pompe d'extraction de la condensation (celle installée indépendamment du modèle) est en alarme. Vider le réservoir ou contrôler la pompe.



(VERT) Le compresseur est en fonctionnement.



Fig 6

Si l'interrupteur est sur le I et qu'aucun voyant n'est allumé, cela signifie que le ventilateur tourne et que le compresseur ne fonctionne pas. Ceci se passe en phase d'allumage ou lors du fonctionnement avec l'hygrostat quand l'air ambiant atteint le taux humidité programmé.

7. Entretien

Débranchez la prise avant d'effectuer n'importe quel types d'intervention lors de manutention ou d'assistance.

7.1 Nettoyage du filtre

Un bon nettoyage du filtre permet une efficacité optimale de l'appareil. Lavez-le dans de l'eau chaude.

7.2 Nettoyage du déshumidificateur

Nettoyer l'appareil une fois par an. Extraire le filtre, démontez les panneaux pour pouvoir accéder à l'intérieur. Nettoyez les parties internes avec l'air comprimé, surtout le condensateur, l'évaporateur et le réservoir de l'eau.

8.0 Beseitigung von Problemen / Trouble shooting / Solution des problemes

Bevor nach Defekten gesucht wird, sollte man sich vergewissern, dass sich das Gerät nicht aus Sicherheitsgründen ausgeschaltet hat.

Fehler	Gründe / Beseitigung
Der Kondensationstrockner läuft nicht an, die Kontrolllampe des Schalters leuchtet nicht auf	Netzspannung überprüfen. Kontrollieren, dass der Stecker an die Steckdose angeschlossen ist
Der Kondensationstrockner mit Feuchtigkeitsmesser läuft nicht an, die Kontrolllampe leuchtet auf	Den Feuchtigkeitsmesser ausstecken. Sollte das Geräte jetzt ordnungsgemäß arbeiten, ist der Feuchtigkeitsmesser entweder defekt oder zu hoch eingestellt.
Rote Kontrolllampe für Temperatur leuchtet auf	Temperatur außerhalb der Toleranz 5-30°C. Gebläse und Filter, bzw. Wandabstände überprüfen.
Zuleitungskabel beschädigt	Von qualifiziertem Personal erneuern lassen
Gelbe Kontrolllampe leuchtet auf	Wasserbehälter prüfen, Schwimmerschalter überprüfen

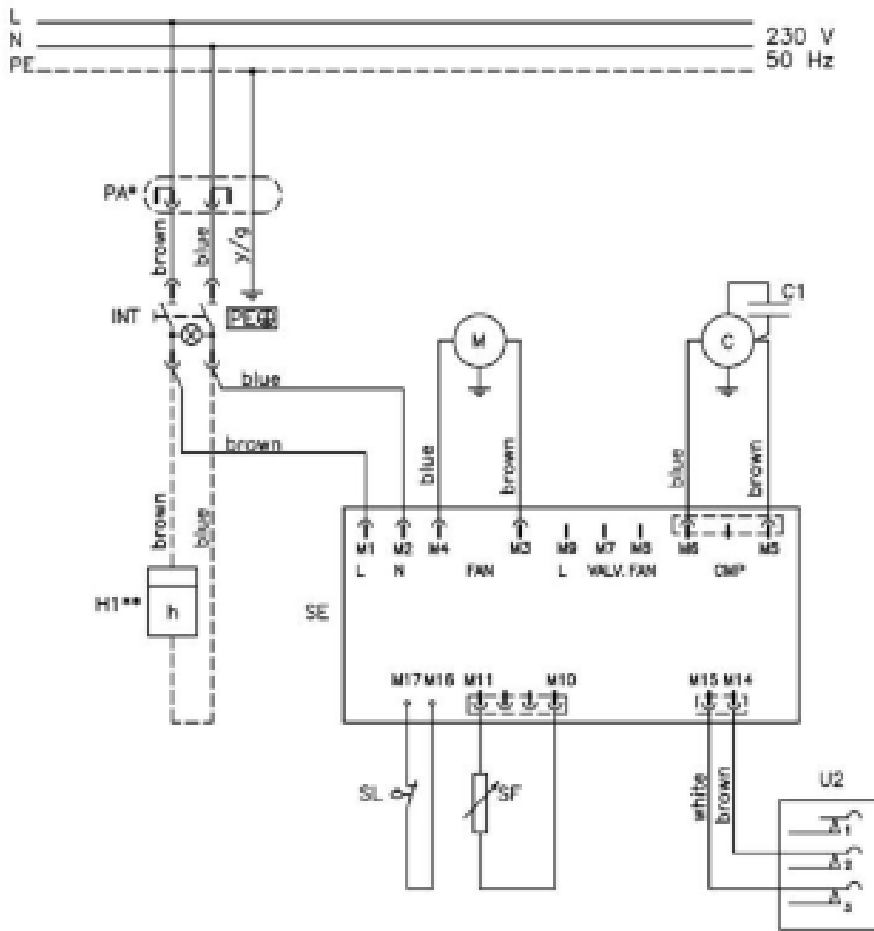
Before thinking of possible faults, check that the machine has not stopped for a normal operational condition (see par. 5)

Problem	Cause / Solution
The unit does not start, the switch light is not powered.	Check mains voltage. Check the plug is inserted in the electrical socket.
Damaged supply cable	Apply to qualified personnel for replacement
With remote hygrostat, the unit does not start, the switch light is not powered.	The hygrostat is probably set too high or faulty. Make the unit work without hygrostat to check if this is faulty.
Temperature LED (RED) lights up	Room temperature is too high or a reduction of air flow has occurred. Check filter and remove obstructions to air flow if required. Check that the fan rotates properly. The room temperature is too low
Full tank warning LED (yellow) lights up	Full water tank. Empty the tank. Check level sensor is in correct position.

Avant de chercher d'éventuels pannes, assurez-vous que l'appareil ne soit pas éteint pour des raisons de sécurité.

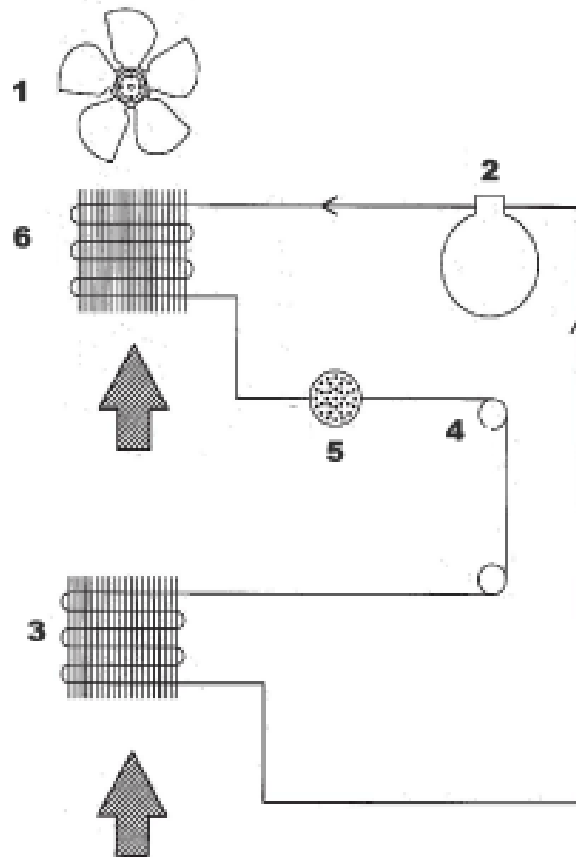
Inconvenients	Causes / Remedies
Le déshumidificateur ne part pas, le voyant témoin sur l'interrupteur ne s'allume pas.	Contrôlez la tension de l'alimentation. Contrôlez que la fiche soit insérer dans la prise.
Lors du fonctionnement avec l'hygrostat externe, le déshumidificateur ne part pas, le voyant témoin s'allume.	L'hygrostat est probablement réglé trop élevé. Si l'appareil ne s'allume pas, essayez de le faire fonctionner sans l'hygrostat afin de vérifier que ce dernier ne soit pas défectueux
Le voyant rouge de la température maximale est allumé.	La température ambiante est trop élevée ou bien il y a une réduction du flux d'air. Contrôlez le filtre et nettoyez-le si nécessaire, éliminer d'éventuels engorgements au passage de l'air. Contrôlez que le ventilateur tourne correctement. La température ambiante est trop basse
Cable d'alimentation abîmé	S'adresser au personnel qualifié pour le remplacement.
Le voyant jaune est allumé	Réservoir plein. Videz. Contrôlez le senseur du niveau.

Schaltplan / Circuit diagram / Schema électrique



C	Kompressor	Compressor	Compresseur
C1	Kondensator	Capacitor	Condensateur
H1**	Betriebsstunden-zähler	Hour meter	Compteur horaire
INT	Schalter	Switch	Interrupteur
M	Motor	Motor	Moteur
PA*	Zugentlastung	Cable clamp	Décharge de traction
SE	Leiterplatte mit Raumthermostat-fühler	Electronic board with room temperature sensor	Carte de commande avec thermostat d'ambiance capteur
SF	Min. Temperatursensor	Low temperature sensor	Capteur basse température
SL	Niveau Fühler	Level sensor	Level capteur
U2	Anschluss Hygrostat	Hygrostat connector	Raccordement hygrostat
*	Nur für Modell T25 + T 55	For model T25 + T55 only	Pour model T25 + T55 aussi
**	Nur für Modell T45 + T 55	For model T45 + T55 only	Pour model T45 + T55 aussi

Kühlungsdiagramm / Cooling diagram / Schéma circuit réfrigérant

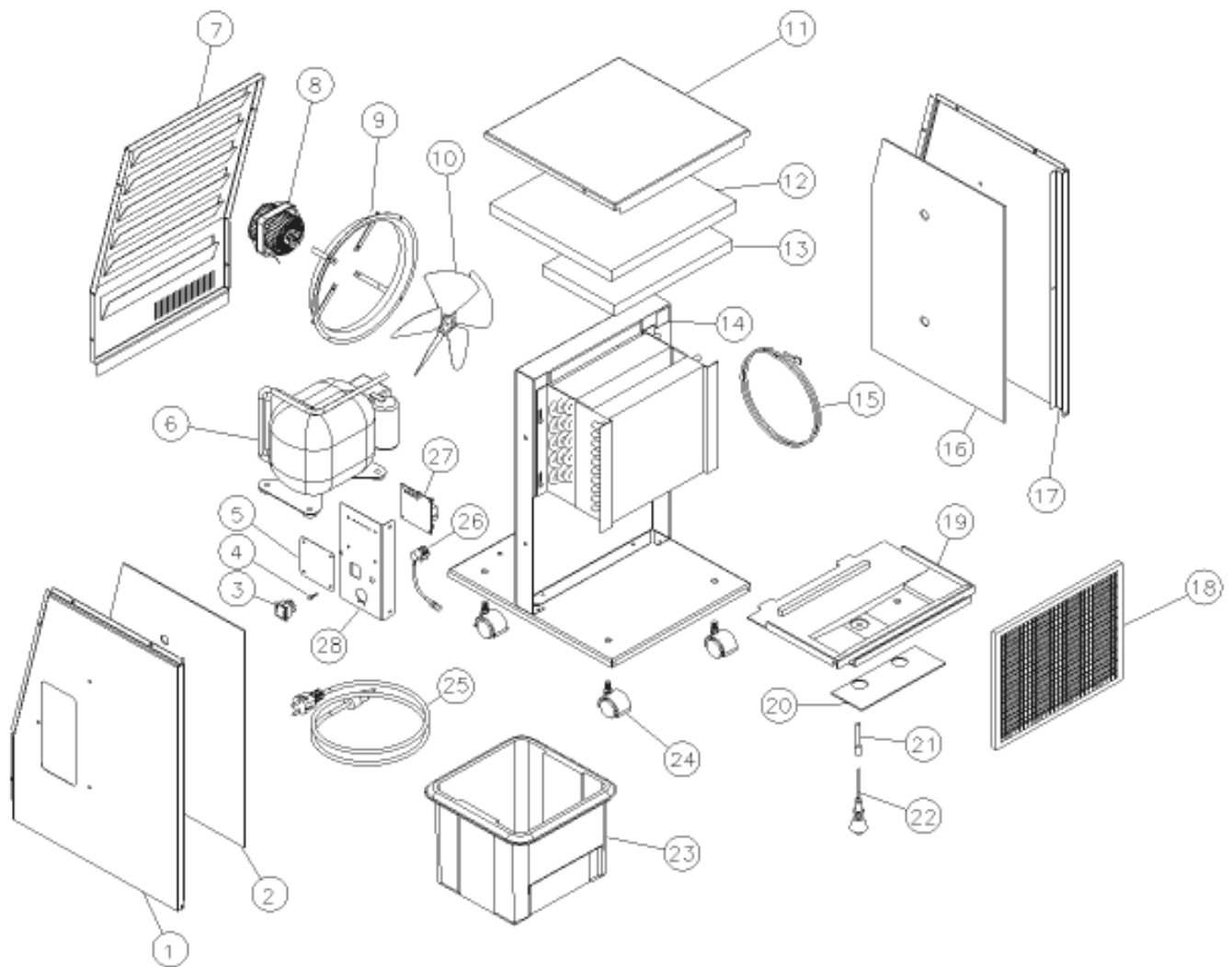


1	Gebälse	Fan	Ventilateur
2	Kompressor	Compressor	Compressor
3	Verdampfer	Evaporator	Evaporateur
4	Kapillare	Capillary	Capillaires
5	Filter	Filtre	Filter
6	Verflüssiger	Condenser	Condenseur

Einzelteile T25 / Component parts T25 / Nomenclature T25

POS.	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Art.Nr.
1	Seitenverkleidung rechts	Right side panel	Paroi latérale	
2	Innenverkleidung rechts	Inner side panel right	Chemisage intérieur à droite	
3	Schalter	Sw itch	Interrupteur	039855
4	Abstandshalter	Spacer	Entretoise	
5	Bedienfeldaufkleber	Control panel label	Display patch	
6	Kompressor	Compressor	Compresseur	
7	Frontverkleidung	Front panel	Paroi frontale	
8	Ventilatormotor	Motor	Moteur	039860
9	Ventilatorring	Fan support	Ventilateur bague	
10	Ventilatorflügel	Fan	Ventilateur	
11	Verkleidung oben	Upper panel	Couvercle haute	
12	Innenverkleidung oben	Innerpanel	Chemisage intérieur	
13	Innenverkleidung oben	Innerpanel	Chemisage intérieur haute	
14	Kühleinheit	Cooling unit	Réfrigérer	
15	Raumtemperaturfühler	Low temperature sensor	Capteur basse température	039857
16	Innenverkleidung links	Left panel	Paroi à gauche	
17	Seitenverkleidung links	Left side panel	Paroi à droite	
18	Luftfilter	Air inlet filter	Filtre à air	039869
19	Wasserauffangschale	Water train tray	Bac collector eau	
20	Sammelschale	Tray panel	Bac collector	
21	Kabelklemme	Cable clamp	Attache pour cable	039856
22	Schwimmerschalter	Level control	Interrupteur à flotteur	039859
23	Wassertank	Water tank	Réservoir	039858
24	Rad	Wheel	Roue	
25	Netzkabel	Supply cable / plug	Alimentation électrique	
26	Hygrostatsteckdose	Hygrostat socket	Prise hygrostat	039862
27	Platine	Printed board	Platine	039863
28	Bedienfeld	Control panel	Display patch	

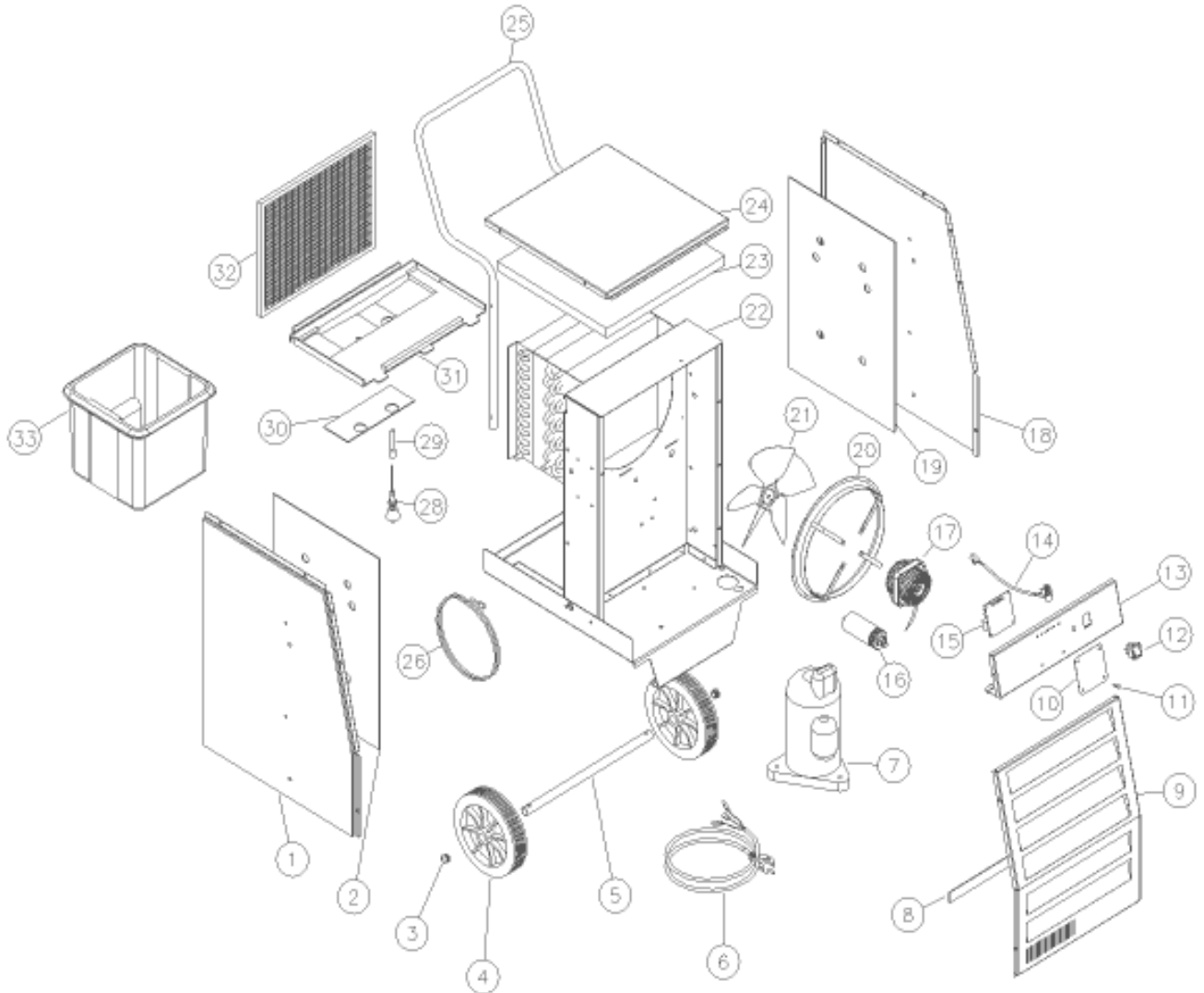
Einzelteile T25 / Component parts T25 / Nomenclature T25



Einzelteile T45 / Component parts T45 / Nomenclature T45

POS.	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Art.Nr.
1	Seitenverkleidung links	Left side panel	Paroi latérale à gauche	
2	Innenverkleidung links	Inner side panel left	Chemisage intérieur à gauche	
3	Radmutter	Wheel nut	Ecrou roue	039855
4	Rad	Wheel	Roue	
5	Radachse	Wheel axle	Axe de la roue	
6	Netzkabel	Power cord	Câble d'alimentation	
7	Kompressor	Compressor	Compresseur	
8	Dämpferplatte	Damper plate	Vaporisateur plaque	
9	Frontverkleidung	Motor	Moteur	039860
10	Bedienfeldaufkleber	Control panel label	Display patch	
11	Abstandshalter	Spacer	Entretoise	
12	Schalter	Switch	Interrupteur	
13	Bedienfeld	Control panel	Display	
14	Hygrostatsteckdose	Hygrostat socket	Prise hygrostat	039857
15	Platine	Control board	Platine	
16	Kondensator	Capacitor	Condensateur	039869
17	Ventilatormotor	Motor fan	Moteur ventilateur	
18	Seitenverkleidung rechts	Right side panel	Paroi latérale à droite	
19	Innenverkleidung rechts	Inner side panel	Attache pour cable	039856
20	Ventilatorring	Fan support	Ventilateur bague	
21	Ventilatorflügel	Fan	Ventilateur	039859
22	Kühleinheit	Cooling unit	Réfrigérer	039858
23	Innenverkleidung oben	Inner side panel	Chemisage intérieur haute	
24	Verkleidung oben	Supply cable / plug	Alimentation électrique	
25	Griff	Handle	Poignée	039862
26	Raumtemperaturfühler	Low temperature sensor	Capteur basse température	
27				
28	Schwimmerschalter	Lever control	Interrupteur à flotteur	
29	Kabelklemme	Cable clamp	Attache pour câble	
30	Sammelschale	Tray panel	Bac collector	
31	Wasserauffangschale	Water train tray	Bac collecteur eau	
32	Luftfilter	Air inlet filter	Filtre à air	
33	Wassertank	Water tank	Reservoir eau	

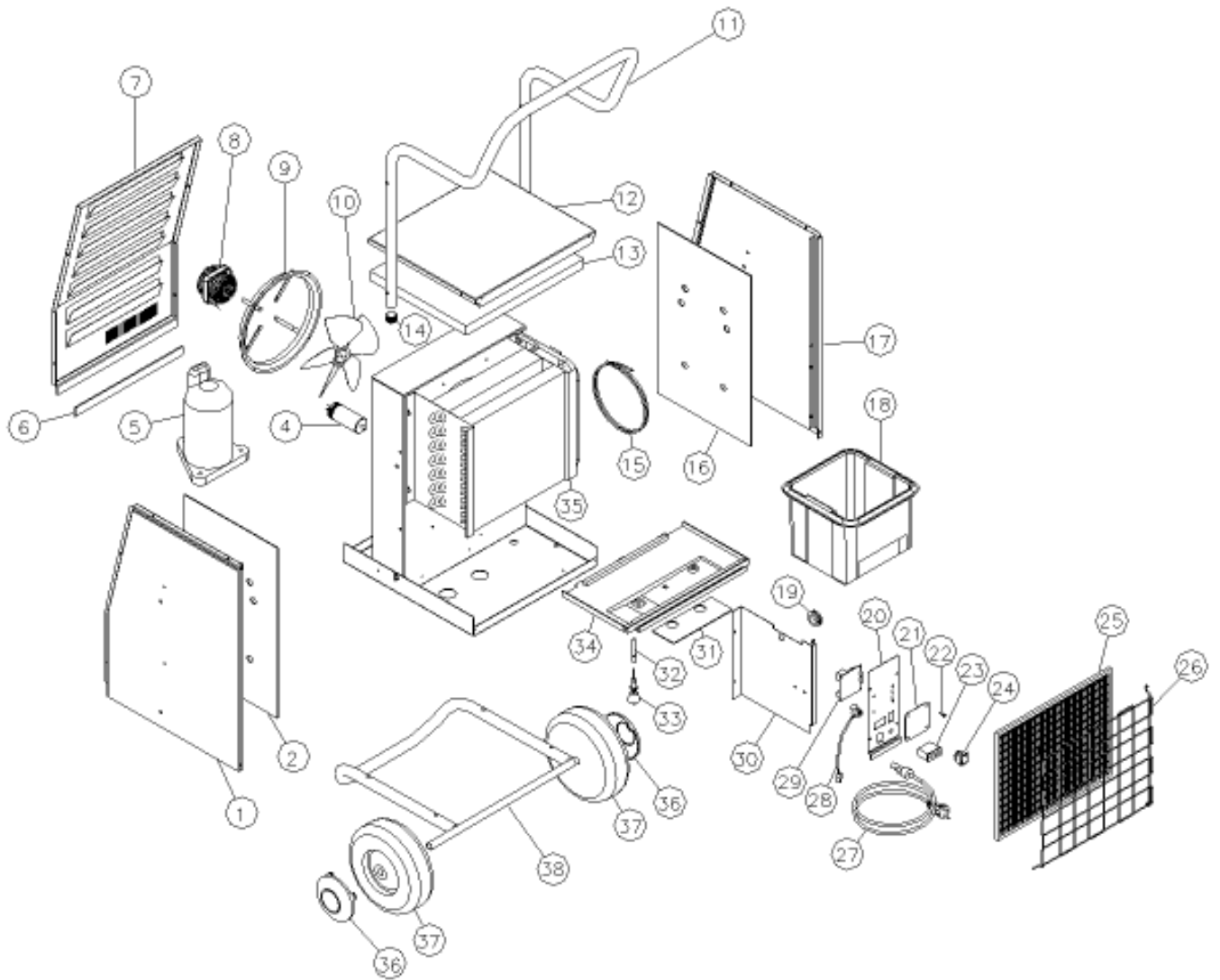
Einzelteile T45 / Component parts T45 / Nomenclature T45



Einzelteile T55 / Component parts T55 / Nomenclature T55

POS.	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Art.Nr.
1	Seitenverkleidung links	Right side panel	Paroi latérale à gauche	
2	Innenverkleidung links	Inner side panel left	Chemisage intérieur à gauche	
4	Kondensator	Capacitor	Condensateur	039864
5	Kompressor	Compressor	Compresseur	
6	Dämpferplatte	Damper plate	Vaporisateur plaque	
7	Frontverkleidung	Front panel	Paroi frontale	
8	Ventilatormotor	Motor fan	Moteur ventilateur	039860
9	Ventilatorring	Fan support	Ventilateur bague	
10	Ventilatorflügel	Fan support	Ventilateur	
11	Griff	Handle	Poignée	
12	Verkleidung oben	Upper panel	Couvercle haute	
13	Innenverkleidung oben	Inner panel	Chemisage intérieur	
14	Griffdeckel	Handle cap	Couvercle poignée	
15	Raumtemperaturfühler	Low temperature sensor	Capteur basse température	039857
16	Innenverkleidung rechts	Inner side panel right	Chemisage intérieur à droite	
17	Seitenverkleidung links	Left side panel	Paroi latérale à droite	
18	Wassertank	Water tank	Reservoir	039858
19	Gummiring	Rubber ring	Caoutchouc	
20	Bedienfeld	Control panel	Display	
21	Bedienfeldaufkleber	Control panel label	Display patch	
22	Abstandshalter	Spacer	Entretoise	
23	Betriebsstundenzähler	Working hours meter	Compteur d'hours de marche	039865
24	Schalter	Switch	Interrupteur	039855
25	Luftfilter	Air inlet filter	Filtre à air	039866
26	Filterabdeckblech	Rear guard	Filtre cache	
27	Netzkabel	Supply cable	Câble d'alimentation	
28	Hygrostatsteckdose	Hygostat socket	Attache pour câble	039862
29	Platine	Printed board	Platine	039863
30	Abtrennblech	Separation panel	Filtre à air	
31	Sammelschale	Tray pane	Bac collector	
32	Kabelklemme	Cable clamp	Attache pour câble	039856
33	Schwimmerschalter	Lever control	Interrupteur à flotteur	039859
34	Wasserauffangschale	Water drainage tray	Bac collecteur eau	
35	Kühleinheit	Cooling unit	Réfrigérer	
36	Radabdeckung	Wheel cap	Couvercle roue	
37	Rad	Wheel	Roue	
38	Achse	Wheel axle	Axe de la roue	

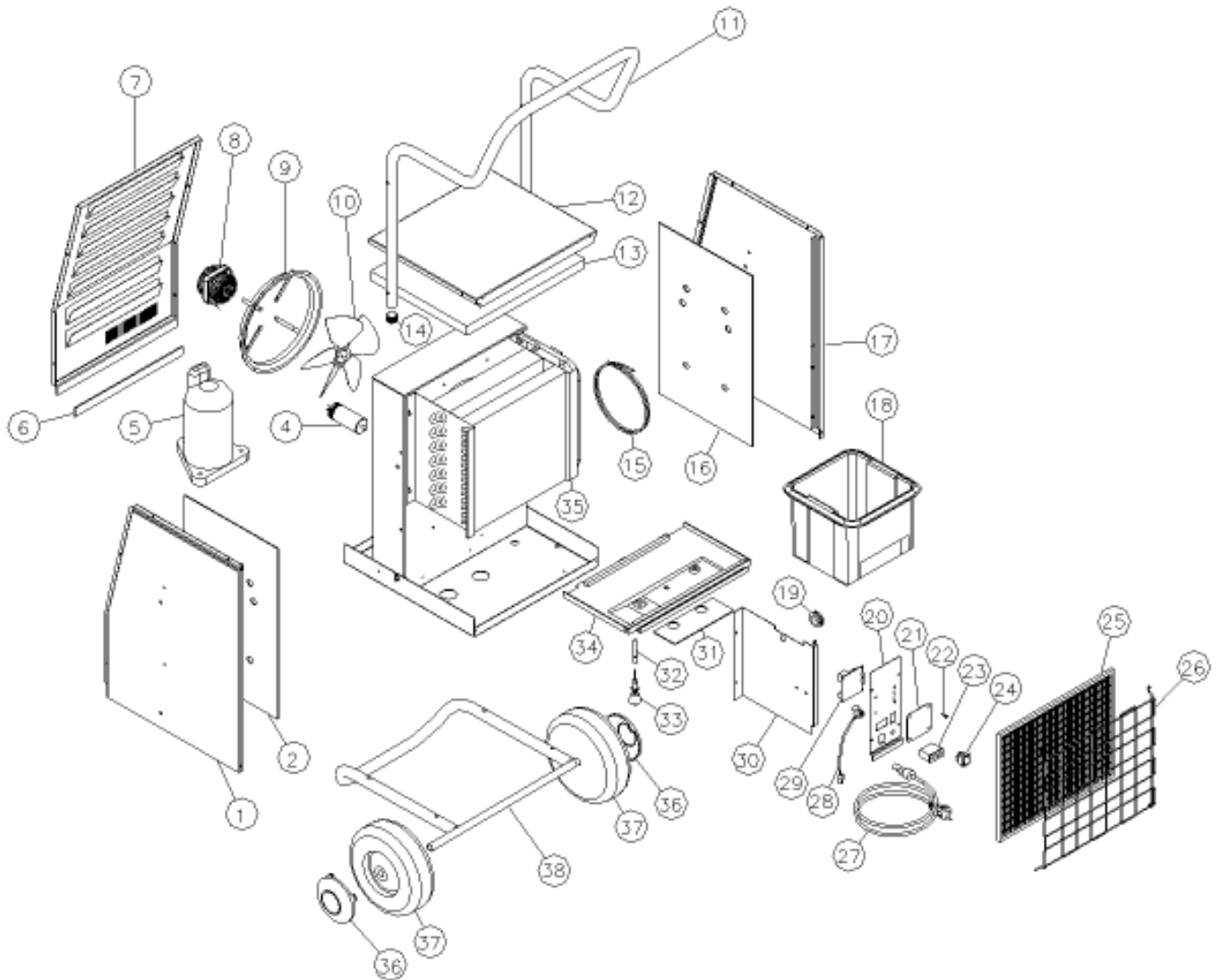
Einzelteile T55 / Component parts T55 / Nomenclature T55



Einzelteile T85 / Component parts T85 / Nomenclature T85

POS.	BEZEICHNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Art.Nr.
1	Seitenverkleidung rechts	Right side panel	Paroi latérale à droite	
2	Innenverkleidung rechts	Inner Side panel right	Chemisage intérieur à droite	
4	Kondensator	Capacitor	Condensateur	039864
5	Kompressor	Compressor	Compresseur	
6	Dämpferplatte	Vibration damper	Vaporisateur plaque	
7	Frontverkleidung	Front panel	Paroi frontale	
8	Ventilatormotor	Motor fan	Moteur ventilateur	039861
9	Ventilatorring	Fan support	Ventilateur bague	
10	Ventilatorflügel	Fan support	Ventilateur	
11	Griff	Handle	Poignée	
12	Verkleidung oben	Upper panel	Couvercle haute	
13	Innenverkleidung oben	ANTICOND. PANEL	Chemisage intérieur	
14	Griffdeckel	Handle cap	Couvercle poignée	
15	Raumtemperaturfühler	Low temperature sensor	Capteur basse température	039857
16	Innenverkleidung links	Inner Side panel left	Chemisage intérieur à gauche	
17	Seitenverkleidung links	Left side panel	Paroi latérale à gauche	
18	Wassertank	Water tank	Reservoir	039858
19	Gummi Ring	Rubber ring	Caoutchouc	
20	Bedienfeld	Control panel label	Display patch	
21	Bedienfelddaufkleber	Control panel label	Compteur d'hours de marche	
22	Abstandshalter	Spacer	Interrupteur	
23	Betriebsstundenzähler	Working hours meter	Compteur d'hours de marche	039865
24	Schalter	Switch	Interrupteur	039855
25	Luftfilter	Air inlet filter	Filtre air	039867
26	Filterabdeckblech	Rear guard	Filtre cache	
27	Netzkabel	Supply cable	Câble d'alimentation	
28	Hygrostatsteckdose	Hygostat socket	Hygostat plug	039862
29	Platine	Printed board	Platine	039863
30	Abtrennblech	Separation panel	Pièce de séparation	
31	Sammelschale	Tray panel	Bac collecteur	
32	Kabelklemme	Cable clamp	Attache pour câble	039856
33	Schwimmerschalter	Lever control	Interrupteur à flotteur	039859
34	Wasserauffangschale	Water drainage tray	Bac collecteur eau	
35	Kühleinheit	Cooling unit	Réfrigérer	
36	Radabdeckung	Wheel cap	Couvercle roue	
37	Rad	Wheel	Roue	
38	Achse	Wheel axle	Axe de la roue	

Einzelteile T85 / Component parts T85 / Nomenclature T85



Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques

Modell Model / Modèle		T25	T45	T55	T85
Entfeuchtungsleistung Drying capacity Capacité déshumidification 30°C / 80% RH (l/24/h) 27°C / 60% RH (l/24/h) 12°C / 70% RH (l/24/h)		23 11 5	42 27 7	53 37 18	88 54 22
Arbeitsbereich – relative Luftfeuchtigkeit Working range – relative humidity Champ de fonctionnement – humidité relative		40 – 100	40 - 100	40 – 100	40 – 100
Temperatur Temperature Température	°C	5 - 30	5 - 30	5 - 30	5 - 30
Spannung / Frequenz Rated voltage / frequency Tension d'alimentation / Fréquence		230 V / 50Hz	230 V / 50Hz	230 V / 50Hz	230 V/50Hz
Stromaufnahme Rated current Courant absorbé	A	3,0	4,0	5,0	7,0
Leistungsaufnahme Rated power Puissance absorbé	W	650	800	831	1205
Nennluftvolumenstrom Air delivery Débit d'air	m³/h	350	500	600	800
Kältemittel Cooling gas type Gaz réfrigérant		R 407 C	R 407 C	R 407 C	R 407 C
Füllmenge Filling capacity Quantité à remplir	g	350	500	525	700
Inhalt Kondenswasserbehälter Water tank capacity Capacité réservoir condensation	l	10	10	10	10
Gewicht Weight Poids	kg	34	44	57	63

